



LUND
UNIVERSITY

Faculties of Humanities and Theology

RYSA05, Russian: Translation from Russian to Swedish II, 7.5 credits

Ryska: Översättning från ryska till svenska II, 7,5 högskolepoäng
First Cycle / Grundnivå

Details of approval

The syllabus was approved by The pro-dean for First-Cycle Studies at the Faculties of Humanities and Theology on 2015-11-26 to be valid from 2015-11-26, autumn semester 2015.

General Information

Subject: Russian

The course is offered as a freestanding course. It can normally be included in a first or second cycle degree.

Language of instruction: Swedish

Main field of studies

-

Depth of study relative to the degree requirements

G2F, First cycle, has at least 60 credits in first-cycle course/s as entry requirements

Learning outcomes

On completion of the course, the students shall be able to

Knowledge and understanding

- account for a number of concepts of translation theory that are useful for translation from Russian into Swedish
- account for elements of culture and language contrast which need to be taken into account for translation from Russian into Swedish

Competence and skills

- translate Russian non-fiction texts within a number of specific areas into idiomatic and correct Swedish
- adequately use translation tools and carry out information searches to solve various types of translation tasks

Judgement and approach

- critically discuss the problems facing a translator from Russian into Swedish with regard to the semantic, syntactic, stylistic and cultural differences between the source and target text.

Course content

The course provides the student with specialised knowledge and skills of translating Russian non-fiction texts into Swedish. Special emphasis is placed on contrastive studies of the source and target texts, including comparison and discussion of the semantic, syntactic, pragmatic, stylistic and cultural perspectives of the texts.

Course design

The teaching consists of lectures, seminars, peer review and supervision. The course includes at least three but no more than five compulsory translation assignments.

Assessment

The assessment is based on 3-5 compulsory assignments, of which at least one is graded.

Subcourses that are part of this course can be found in an appendix at the end of this document.

Grades

Marking scale: Fail, Pass, Pass with distinction.

Entry requirements

To be admitted to the course, students must have passed RYSA04 or the equivalent.

Further information

1. The credits allocated for course content that in whole or in part is commensurate with another course can only be credited once for a degree. For further details

- see the current registration information and other relevant documentation.
2. The course is offered at the the Centre for Languages and Literature, Lund University.

Subcourses in RYSA05, Russian: Translation from Russian to Swedish II

Applies from H15

1502 Russian: Translation from Russian to Swedish II, 7,5 hp
Grading scale: Fail, Pass, Pass with distinction